

## Invitation / Call for Papers

---

### Translinguis – Recherche au-delà des barrières linguistiques

(8ème Workshop de la commission recherche de la Société Suisse de Travail Social (SSTS-SGSA).

Vendredi 17 novembre 2017, Haute Ecole de Travail Social de Berne, Hallerstrasse 8, Berne.

Salle : Hallerstrasse (HAL) 134

Horaire : 9h15 – 16h45.

---

La commission de recherche de la Société Suisse de Travail Social (SSTS-SGSA), vous invite à un séminaire portant sur le thème « Recherche au-delà des barrières linguistiques ».

En Suisse, les projets de recherche en travail social sont confrontés au défi que représentent, sous diverses formes, le plurilinguisme et le fédéralisme.

L'objectif de ce séminaire est ciblé sur les projets de recherche construits aux confins des barrières linguistiques et pour lesquels se posent – ou se sont posés – des questions relatives à la méthode, à la méthodologie et la mise en œuvre pratique. Sur la base de projets finalisés, de projets en cours ou de mandats de recherche, nous nous intéresserons dans le cadre de ce séminaire aux expériences réalisées, aux réponses imaginées, aux succès et difficultés rencontrés.

Les thèmes abordés peuvent être les suivants:

- Quels sont les points centraux, au cœur de la recherche, qui permettent de dépasser les frontières linguistiques?
- Comment réussir à communiquer et à se comprendre dans une équipe de chercheurs et chercheuses provenant de différentes régions linguistiques et travaillant sur une documentation en plusieurs langues?
- Comment penser la traduction des instruments de récoltes de données, des résultats et des publications?
- Dans quelle mesure les démarches de recherche sont-elles conditionnées par la diversité de tradition théorique des différentes régions culturelles et linguistiques?
- Dans la recherche, comment prendre en compte les différences (régionales, cantonales et nationales) relatives à l'environnement social?
- Comment peuvent être prises en compte les pratiques marquées par des spécificités culturelles locales dans la recherche et le développement?

Nous invitons nos collègues à nous soumettre des projets, des esquisses ou des intentions de projets qui concernent l'une ou l'autre des interrogations susmentionnées. Notre intérêt se porte avant tout sur les éléments de réponse que les chercheurs ont imaginés et mis en œuvre.

Le présent workshop s'adresse à des chercheur.e.s de toutes disciplines qui s'intéressent aux questions ayant trait au travail social. Dans le cadre du séminaire, chacun.e présentera sa contribution dans sa langue. Une traduction simultanée n'est pas envisagée, mais le soutien de collègues bilingues permettra toutefois d'assurer une communication entre les participant.e.s. Les résumés des contributions et autres présentations seront proposées en deux langues (français/allemand, italien/français, allemand/italien). Lors de votre présentation, nous vous prions par conséquent de penser à vous adresser à une assemblée linguistique hétérogène.

Vous êtes invité.e.s à envoyer vos résumés (*max. 2000 signes*) rédigés *en une seule langue* **jusqu'au 30 juin 2017** à [francis.loser@hesge.ch](mailto:francis.loser@hesge.ch) et [anne.parpan@fhnw.ch](mailto:anne.parpan@fhnw.ch)

Le programme définitif sera disponible à la fin du mois de septembre 2017. La participation au séminaire est gratuite. Par contre, les frais du repas de midi sont à la charge des participant.e.s.

Pour les participant.e.s au séminaire, les inscriptions sont à adresser à [nina.wyssen@bfh.ch](mailto:nina.wyssen@bfh.ch) et cela **jusqu'au 31 octobre 2017**.